

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 - 3217

27 APRIL 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 november 1978 tot bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de Centra voor Voortdurende Vorming in de Middenstand

[33095]

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, inzonderheid op artikel 27;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 november 1978 tot bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de Centra voor Voortdurende Vorming in de Middenstand;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 29 maart 1995;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 april 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de verdragspartners van leerovereenkomsten in de Middenstand en de instanties bevoegd voor de opleiding van de leerlingen in de Middenstand onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om vanaf het begin van de officiële periode voor het sluiten van leerovereenkomsten in de Middenstand vrije toegang te krijgen tot een leersecretariaat, opdat zij voor het schooljaar 1995-1996 een leerovereenkomst onder de bestmogelijke omstandigheden kunnen sluiten; dat bovengenoemde verdragspartners bovendien het recht hebben om zonder beperking een sociaal en pedagogisch toezicht op de reeds gesloten leerovereenkomsten te genieten;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 20 november 1978 tot bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de Centra voor Voortdurende Vorming in de Middenstand wordt een artikel 5bis ingevoegd dat luidt als volgt :

Artikel 5bis. Indien een leersecretaris van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's zijn ambt als hoofdambt uitoefent in het ambtsgebied van een centrum, moet hem dit centrum voor zijn ambtsuitoefening een aangepaste ruimte ter beschikking stellen die t.o.v. het publiek als leersecretariaat fungeert.

De uitrusting van dit leersecretariaat, de ter plaatse door de leersecretaris gebruikte consumptiegoederen alsmede de wervingskosten, worden gans ter rekening van het bovenvermeld instituut gebracht door het centrum.

De energie-, verwarmings- en onderhoudskosten van het in het centrum geïnstalleerd leersecretariaat worden gedeeltelijk ter rekening van het bovenvermeld instituut gebracht.

Voor het daar ondergebracht leersecretariaat kan het centrum bovendien een maandelijkse huurprijs ten belope van 100 BF/m² bedrijfsruimte bij het bovenvermeld instituut vorderen, voor zover dit instituut of de Duitstalige Gemeenschap geen directe huurtoelage toekent voor de ruimte, ofwel als gescheiden ruimte ofwel als bestanddeel van het centrum.

In het kader van de algemene huurwetgeving kan de huurprijs jaarlijks aan het indexcijfer aangepast worden. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 27 april 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme,
Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D 95 - 3218

27. APRIL 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Bezuschussung der Lehrlingssekretäre

[33096]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. März 1979 zur Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates an der durch den Königlichen Erlaß vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand geregelten Ständigen Weiterbildung, abgeändert durch den Ministerialerlaß vom 7. Juni 1983, durch die Erlasse der Exekutive vom 4. Juli 1984, 19. März 1986, 14. April 1989, 7. September 1990, 26. Juni 1991, 9. September 1992, 14. Oktober 1992 und 8. April 1993, und durch den Erlaß der Regierung vom 24. Juni 1994;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 19. April 1995;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 29. März 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es zur Gewährleistung der Kontinuität der sozialen und pädagogischen Betreuung der mittelständischen Lehrlinge insbesondere des Eupener Raumes ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, hauptamtliche Lehrlingssekretäre als statutarisches Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vor Beginn der offiziellen Abschlußperiode für Lehrverträge des Schuljahres 1995-1996 sowohl hinsichtlich ihrer administrativen als auch finanziellen Arbeitsbedingungen abzusichern;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Artikel 1. In den Ministerialerlaß vom 27. März 1979 zur Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates an der durch den Königlichen Erlaß vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand geregelten Ständigen Weiterbildung wird ein Artikel 20bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Artikel 20bis. Die Bezuschussung der Lehrlingssekretäre gemäß Artikel 20 findet nicht Anwendung für Lehrlingssekretäre, die ihr Amt als im Stellenplan des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen integrierte Lehrlingssekretäre ausüben. »

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 27. April 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

F. 95 - 3218

27 AVRIL 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant subventionnement des secrétaires d'apprentissage

[33096]

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;

Vu l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes, modifié par l'arrêté ministériel du 7 juin 1983, par les arrêtés de l'Exécutif des 4 juillet 1984, 19 mars 1986, 14 avril 1989, 7 septembre 1990, 26 juin 1991, 9 septembre 1992, 14 octobre 1992 et 8 avril 1993, et par l'arrêté du Gouvernement du 24 juin 1994.

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 avril 1995;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., donné le 29 mars 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu, en vue d'assurer la continuité de l'encadrement social et pédagogique des apprentis des Classes moyennes et notamment ceux de la région d'Eupen, de pouvoir offrir sans délai aux secrétaires d'apprentissage qui exercent une fonction principale en tant que personnel statuaire de l'Institut pour la formation et la formation

continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., toutes les garanties quant à leurs conditions de travail, tant administratives que financières, et ce avant le début de la période officielle de conclusion des contrats d'apprentissage pour l'année scolaire 1995-1996;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes, il est inséré un article 20bis libellé comme suit :

« Article 20bis. La subsideation des secrétaires d'apprentissage conformément à l'article 20 ne s'applique pas aux secrétaires d'apprentissage qui exercent leurs fonctions en tant que secrétaires d'apprentissage intégrés au cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour où il est signé.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 27 avril 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

N. 95 - 3218

27 APRIL 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende subsidiëring van de leersecretarissen

[33096]

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 maart 1979 houdende bepaling van de rijkstoelagen voor het stelsel van de voortdurende vorming geregeld bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 7 juni 1983, bij de besluiten van de Executieve van 4 juli 1984, 19 maart 1986, 14 april 1989, 7 september 1990, 26 juni 1991, 9 september 1992, 14 oktober 1992 en 8 april 1993, en bij het besluit van de Regering van 24 juni 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 april 1995,

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 29 maart 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is — met het oog op de continuïteit van de sociale en pedagogische begeleiding van de leerlingen in de Middenstand — onverwijld de leersecretarissen die een hoofdamt uitoefenen als vastbenoemd personeel van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's alle waarborgen te kunnen aanbieden m.b.f. hun administratieve en financiële arbeidsvoorwaarden, en dit vóór het begin van de officiële periode voor het sluiten van leerovereenkomsten in de Middenstand voor het schooljaar 1995-1996;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 27 maart 1979 houdende bepaling van de rijkstoelagen voor het stelsel van de voortdurende vorming geregeld bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand wordt een artikel 20bis ingevoegd dat luidt als volgt :

Artikel 20bis. De subsidiëring van de leersecretarissen overeenkomstig artikel 20 is niet toepasselijk op de leersecretarissen die hun ambt uitoefenen als leersecretarissen geïntegreerd in de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 27 april 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 95 - 3219

[S - C - 33090]

10. MAI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes"

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes", abgeändert durch den Erlaß vom 5. Februar 1993;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 29. März 1995;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 19. April 1995;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Öffentliche Amt, vom 20. April 1995;

Aufgrund des Protokolls Nr. BAKO I/95 vom 2. Mai 1995 des Basiskonzertierungsausschusses für die Personalmitglieder des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es zur Gewährleistung der Kontinuität der sozialen und pädagogischen Betreuung der mittelständischen Lehrlinge, insbesondere des Eupener Raumes ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, hauptamtliche Lehrlingssekretäre als statutarisches Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vor Beginn der offiziellen Abschlußperiode für Lehrverträge des Schuljahres 1995-1996 abzusichern;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. Die besonderen Dienstgrade gemäß Anhang I des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 werden um folgende Dienstgrade ergänzt:

Dienstgrad	Rang	Gehaltsskala
"Lehrlingssekretär	22/6	II+/1
Hauptlehrlingssekretär	23/6	II+/2
Leitender Lehrlingssekretär	24/6	II+/3"

Art. 2. Der Stellenplan gemäß Anhang II des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 31. Dezember 1991 wird zwischen den Dienstgraden "Pädagogischer Berater" und "Sachbearbeiter" um folgende Stellen ergänzt:

"Lehrlingssekretär, Hauptlehrlingssekretär oder Leitender Lehrlingssekretär (*) 2"

Art. 3. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.